

آیین نامه اجرایی انتشارات

انستیتو تحقیقات تغذیه‌ای و صنایع غذایی کشور

در اجرای ماده ۴ آیین‌نامه انتشارات انستیتو تحقیقات تغذیه‌ای و صنایع غذایی کشور، مقررات آیین‌نامه اجرایی در ۶ ماده به شرح زیر می‌باشد که در جلسه مورخ ۹۲/۱۰/۲۳ شورای انتشارات انستیتو به تصویب رسید.

ماده ۱- صاحب اثر باید فرم پیشنهادی را تکمیل و به همراه کلیه مستندات و پیوست‌های مندرج در فرم پیشنهاد اثر به رییس شورای انتشارات تحویل دهد.

ماده ۲- بر اساس ماده ۴ آیین‌نامه (شرایط عمومی پذیرش و نشر) نتیجه بررسی آثار پیشنهادی حداکثر ظرف ۳ ماه از تاریخ ارسال برای داوری، کتبا^۱ به اطلاع صاحب اثر رسانده خواهد شد. همچنین نویسنده مسئول ۲ ماه فرصت پاسخگویی به نامه‌های شورای انتشارات را خواهد داشت.

ماده ۳- حق‌الزحمه ارزشیابی اثر: برای متخصصانی که اثری را ارزشیابی می‌کنند، متناسب با حجم اثر و محتوا و نوع ارزیابی بر اساس مرتبه علمی، پایه، سفارشی یا غیرسفارشی بودن حق‌الزحمه محاسبه می‌شود. برای آثاری که با سفارش شورای انتشارات به چاپ می‌رسند حق‌الزحمه معادل ۲۰-۱۰ ساعت (به ازای هر ۱۰۰ صفحه داوری ۵ ساعت)، و برای آثار غیرسفارشی ۱۰-۴ ساعت میزان حقوق ساعتی حق‌التحقیق دفتر ارزیابی و برنامه‌ریزی آموزشی دانشگاه (نسخه به روز شده هر سال) به داور پرداخت می‌گردد. برای آثار غیرسفارشی این مبلغ توسط نویسنده مسئول پرداخت می‌شود. در صورتی که داور شاغل در انستیتو و دانشکده باشند، گواهی صادر خواهد شد.

ماده ۴- وظایف ویراستار

ویرایش: به انجام هر گونه اصلاح علمی، ادبی یا فنی در یک اثر گفته می‌شود که از لحاظ کیفی به سه صورت زیرمی تواند انجام پذیرد:

الف - ویراستار ادبی:

۱- ویرایش ادبی: به انجام هر گونه حک و اصلاح نظیر اصلاحات دستوری و سبکی متن، نشانه گذاری، خط، یکسان کردن پانویست ها، ارجاعات، نمودارها، جداول، فهرست ها، تصاویر، بازبینی واژه نامه در صورت ضرورت و پاراگراف بندی مطالب، ویرایش ادبی گفته می‌شود.

ب- ویرایش فنی: این نوع ویرایش بر مبنای شیوه نامه نشر، تعیین نوع قلم و شماره آن در تمامی متون بر اساس زیبایی (نظیر متن اصلی و فرعی، زیرنویس ها، فرمول ها) کنترل غلطهای چاپی و املائی و نیز عدم جاافتادگی در متن و یکدست بودن پانوشتها و ارجاعات موارد مشابه آن است

ماده ۵- وظیفه ناظر تولید

نظارت بر صفحه آرایی با هماهنگی ویراستار، اخذ فیفا از کتابخانه ملی و مجوز از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نظارت بر مراحل لیتوگرافی (تهیه فیلم و زینک) و اخذ تأیید اوزالید نهایی از صاحب اثر و نظارت بر چاپ و صحافی اثر، کنترل جلد و شناسنامه طبق مقررات شورای انتشارات.

ماده ۶- مشخصات اثر

اثر باید با حاشیه حدود ۲/۵ سانتی متر از هر طرف و فاصله خطوط ۱/۵ سانتی متر بوده، عنوانها با قلم ب- تیترا و متن با قلم ب- میترا با اندازه ۱۴ برای واژگان فارسی و ۱۲ Times New Roman برای واژگان انگلیسی به صورت دو رو تایپ شده و بدون افتادگیها در حاشیه چپ و راست باشد. همچنین لازم است اثر شامل صفحات عنوان، حقوقی یا شناسنامه، پیشگفتار، سپاسگزاری (در صورت لزوم)، فهرست مطالب، شکلها، جدولها و علائم اختصاری (در صورت لزوم)، متن اصلی، فهرست راهنما (واژه یاب) و واژه نامه باشد. در مورد کتب تألیفی فهرست منابع مورد استفاده باید در انتهای هر فصل آورده شود. کلیه جداول و نمودارها باید به زبان فارسی و با ذکر منبع باشد. در رفرنس نویسی کلیه آثار دستورا عمل پیوست این آیین نامه رعایت شود.

کتاب: به آثاری که به موضوعی خاص در زمینه های مورد نظر در علوم اختصاص داشته باشد و متن اصلی آن از ۴۸ صفحه بیشتر و به طور مستقل صحافی شده باشد، کتاب گفته می شود و به صفحات کمتر از این تعداد جزوه یا رساله اطلاق می گردد.

صفحه: به بخشی از اثر با قطع وزیری که حدود ۳۰۰ کلمه باشد، صفحه گفته می شود. برای آثاری که دارای قطع غیروزیری باشند بر اساس دستورا عمل ضمیمه اقدام می شود. در آثاری که دارای فرمول و شکل های متعدد است صفحه بنا به تشخیص شورای انتشارات تعیین می شود و رعایت دستورا عمل اجرایی در این زمینه ضروری است.

- **تالیف:** به اثری گفته می‌شود که در آن مؤلف و یا مؤلفان اثر، یافته‌ها و یا نظرهای شخصی یا اشخاص صاحب نظر را پردازش و با نظر خود به صورت هماهنگ و مجموعه‌ای تخصصی و کامل در قالب یک موضوع مطرح کنند.

شرایط مولف:

- ۱- سابقه تدریس یا تحقیق مرتبط با موضوع کتاب
- ۲- دارا بودن مقالات چاپ شده در مجلات معتبر علمی-پژوهشی یا بین‌المللی مرتبط با موضوع کتاب. استانداردهای تألیف عبارتند از:
 - ۱- استفاده از منابع معتبر (وجود حداقل ۵٪ منابع مرتبط از شخص مولف)
 - ۲- طرح و پردازش یافته‌های خود و دیگران.
 - ۳- بیان هدف کتاب در پیشگفتار و رعایت آن در متن.
 - ۴- ارجاع به آخرین یافته‌ها و منابع مرتبط با موضوع کتاب.
 - ۵- عرضه مطالب کتاب به صورت دسته‌بندی شده و مرتبط به‌طوری که یک متن به هم پیوسته را نمایان کند.
 - ۶- جامع و مانع بودن موضوعات و مباحث کتاب.
 - ۷- برخورداری از یک نظم منطقی در ترتیب فصول و مطالب ارائه شده با توجه به هدف و عنوان کتاب.
 - ۸- ذکر منابع مرتبط با موضوع با شیوه نگارش و نکور، نزدیک به تاریخ انتشار کتاب (ترجیحاً ۲ تا ۵ سال اخیر) و توجیه منابعی که از نظر تاریخی، برای موضوع مورد نظر باید عرضه شود.
 - ۹- جامعیت مباحث و فصول در چارچوب هدف‌های ویژه تشکیل دهنده کتاب.
 - ۱۰- ارائه چکیده و نتیجه‌گیری در ابتدا و انتهای هر فصل.

- **تدوین:** به اثری گفته می‌شود که به وجود آورنده آن، مقالات و مطالبی را متناسب با موضوعی خاص گرد آورده و به تدوین آن همت گمارده باشد. ارائه توضیحات ویژه در ارتباط با هر مقاله و مطلب و یا افزودن حواشی لازم از ضروریات این کار است. ارجاع به موارد مورد استفاده در متن الزامی است.
- **ترجمه:** اثری است که صاحب اثر، مفهوم و محتوای کامل یک کتاب را از یک زبان به زبان دیگر بر می‌گرداند.

انواع ترجمه را می‌توان به دسته تقسیم کرد:

الف- تحت اللفظی - ب- مفهومی - ج - آزاد.

- با توجه به دسته‌بندی ذکر شده ترجمه مطلوب آن است که مترجم ساختار کتاب اصلی را حفظ و متن را به دقت و با استفاده از معادل‌های مناسب و رایج و با رعایت یکنواختی در سراسر کتاب به طور سودمند به زبان فارسی آن چنان برگرداند، که برای خواننده فارسی زبان قابل فهم باشد.
استانداردهای ترجمه عبارتند از :

- ۱- حفظ ساختار کتاب (نظیر حفظ فصل‌بندی، بخش‌بندی، پاراگراف‌بندی، نوع و اندازه حروف کتاب)
 - ۲- حفظ امانتداری کتاب اصلی
 - ۳- دقت در ترجمه
 - ۴- معادل‌سازی مناسب واژگان بیگانه با واژگان مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی.
 - ۵- به کار بردن واژگان انتخاب شده برای کلمات به طور یکسان در تمام متن .
 - ۶- حفظ سودمندی اثر با توجه به هدف کتاب اصلی برای خواننده با اضافه کردن توضیحات و پاورقی و یادداشت‌ها در پایان کتاب (در صورت نیاز) .
- ویژگی‌های کتاب مطلوب برای ترجمه ترجیحا

- ۱- کتاب مورد ترجمه از زبان دیگر ترجمه نشده باشد و به زبان اصلی باشد (در غیر این صورت، تشخیص بر عهده شورای تخصصی است).
 - ۲- ناشر کتاب اصلی معتبر باشد.
 - ۳- مؤلف کتاب اصلی شناخته شده و پژوهشگری برجسته در موضوع کتاب باشد.
 - ۴- در مورد کتاب‌های درسی، کتاب به عنوان کتاب درسی دانشگاه‌های معتبر جهان و مطابق سرفصل‌های مصوب شورای انقلاب فرهنگی باشد.
 - ۵- از انتشار آخرین چاپ کتاب کمتر از ۱۰ سال گذشته باشد (مگر درباره کتاب‌های مرجع که تشخیص آن بر عهده شورای تخصصی می‌باشد).
 - ۶- طیف مخاطبان کتاب مشخص باشد و حتی‌الامکان در رشته مربوطه بخش گسترده‌ای را پوشش دهد.
- ویژگی‌های مترجم

- ۱- مترجم به زبان اصلی کتاب تسلط داشته باشد.
- ۲- موضوع کتاب ترجیحا در رابطه با رشته تخصصی یا موضوع تدریس مترجم باشد

- ۳- با واژگان تخصصی معادل و رایج در زبان موردنظر آشنا باشد.
- ۴- به مهارت‌های نوشتاری زبان موردنظر تسلط داشته باشد.
- ۵- حداقل دو مقاله به زبان اصلی یا تخصصی در رابطه با موضوع کتاب داشته باشد (مگر به تشخیص شورای تخصصی انتشارات و در صورت نیاز استعلام از شورای انتشارات).
- ماده ۷- حق‌الزحمه ها
- ۱- در نشر اول تمام سرمایه گذاری برعهده صاحب/صاحبان اثر خواهد بود و هزینه چاپ بر پایه مقررات معاونت پژوهشی وزارت خانه و با ضوابط زیر منظور و پرداخت خواهد شد:
- الف. پرداخت هزینه چاپ می‌تواند تا صددرصد هزینه نشر کتاب تعیین شود.
- تبصره: تعیین میزان هزینه چاپ برحسب مورد برعهده شورای انتشارات خواهد بود.
- ب. حق ویرایش ادبی بر اساس هر صفحه از ۱۰۰۰۰ تا ۱۵۰۰۰ ریال ارزیابی می‌شود.
- ج. حق داوری بر اساس بند ۸-۵ ماده ۵ آیین‌نامه محاسبه شده و هر ۱۰ صفحه معادل ۰/۰۲ امتیاز اجرایی لحاظ می‌شود.
- تبصره ۱: حق ویرایش ادبی و داوری جزو هزینه‌های نشر محسوب می‌شود.
- تبصره ۲: تعیین صلاحیت ویراستار بر عهده شورا می‌باشد.
- ۲- هرگاه شورا با توجه به مفاد تبصره ۲ ماده ۸ این آیین‌نامه، تجدید چاپ اثری را ضروری بداند، انستیتو در هزینه‌های تجدید چاپ کتاب شرکت کرده یا مبلغی به عنوان حق‌الزحمه طبق بند ۵-۵ ماده ۵ آیین‌نامه به صاحب اثر پرداخت می‌نماید.

پیوست (۱) شیوه رفرنس نویسی

رفرنس نویسی در آثار منتشره شورای انتشارات انستیتو به ترتیب ظهور در متن، شماره‌گذاری و مطابق شیوه ونکوور (Vancouver) تنظیم شود. تعداد منابع باید با حجم و ماهیت مقاله متناسب باشد.

مقاله انگلیسی

Kavouras SA, Panagiotakos DB, Pitsavos C, Chrysohoou C, Anastasiou CA, Lentzas Y, et al. Physical activity, obesity status, and glycemic control: the ATTICA study. *Med Sci Sports Exerc* 2007; 39: 606-11.

♦ مقالاتی که بیش از ۶ نویسنده دارند، نام ۶ نویسنده اول ذکر شود و سپس عبارت et al آورده شود.

♦ اگر صفحات مجله در همه شماره‌های یک سال به صورت متوالی شماره‌گذاری می‌شود، ماه و شماره (issue) قابل حذف است.

Guarnieri GF, Ranieri F, Toigo G, Vasile A, Ciman M, Rizzoli V, et al. Lipid lowering effect of carnitine in chronically uremic patients treated with maintenance hemodialysis. *Am J Clin Nutr* 1980; 33: 1489-92.

• ضمیمه مجله

Hoppel C. The role of carnitine in normal and altered fatty acid metabolism. *Am J Kidney Dis* 2003; 41 suppl 4: S4-12.

• مقاله فارسی

طاهری پ، احسانی م، خسروی دارانی ک. تاثیر باکتری لاکتوباسیلوس اسیدوفیلوس بر ویژگی‌های میکروبیولوژی، حسی و پایداری بافتی دوغ پروبیوتیک طی نگهداری یخچالی، مجله علوم تغذیه و صنایع غذایی ایران، ۱۳۸۸، ۴: ۲۴-۱۵.

پایان‌نامه

Zerafati Shoa N. Validation of Radimer Cornell modified questionnaire in food security assessment of urban households of Tehran's district 20 [dissertation]. Tehran: Shahid Beheshti University, M.C. Faculty of Nutrition Sciences and Food Technology; 2004 [in Persian].

♦ طرح‌های تحقیقاتی نیز مانند پایان‌نامه تنظیم می‌شود.

کتاب

• کتاب انگلیسی

Ralph A, Garrow JS, James WPT, editors. *Human nutrition and dietetics*. 10th ed. Edinburgh: Churchill Livingstone 2000. p. 1831-8.

• فصلی از کتاب

Mnn JI, Lewis – Barned NJ. Dietary management of diabetes mellitus in Europe and North America. In: Alberti KGMM, Zimmet P, Defronzo RA, editors. *International textbook of diabetes mellitus*. 2 nd ed. vol 1. Chichester: John Wiley and Sons; 1997: 759 - 71.

• کتاب فارسی

Ramachandran L, Dharmalingam T. *A textbook of health education*. 2nd ed. Translated by Shafii F, Azargashb E. Tehran: Tehran University. Press; 1995. p. 19-36 [in Persian].

منبع اینترنتی

Kimiagar M, Eftekhari H. Survey of goiter knowledge and iodine salt KAP. *National Nutrition and Food Technology Research Institute*. 1993 Available from: URL: <http://irandoc.ac.ir>. Accessed 2007 March 8 [in Persian].

استاندارد

Institute of Standards and Industrial Research of Iran, Vegetable butter (margarine)- specifications. ISIRI no 143. 3rd revision, Karaj: ISIRI; 1999 [in Persian].